

# Aquadue DUPLLO Evolution



8420

**claber**®

# ES Índice

|   |       |
|---|-------|
| Introducción.....                           | 29    |
| Características.....                        | 29    |
| Controles de funcionamiento.....            | 30    |
| Consejos de funcionamiento.....             | 31    |
| Instalación de la pila .....                | 32-33 |
| Instalación en el grifo.....                | 34    |
| Pantalla y teclado.....                     | 35    |
| Programación.....                           | 36-42 |
| Ajuste de la hora y la fecha actuales ..... | 36    |
| Configuración de programas de riego.....    | 37-39 |
| Eliminación de programas.....               | 40    |
| Programación semanal .....                  | 41    |
| Configuración predefinida de fábrica.....   | 42    |
| Modo manual .....                           | 43-44 |
| Preguntas habituales.....                   | 45-46 |
| Detección de problemas .....                | 47    |
| Mantenimiento periódico.....                | 48    |
| Ilustración detallada de las piezas .....   | 48-49 |
| Garantía.....                               | 50    |
| Declaración de conformidad .....            | 51    |

Gracias por elegir el programador Aquadue Duplo Evolution, modelo 8420. Este programador de fabricación italiana utiliza la tecnología más sofisticada y el material más duradero para ofrecer años de bajo mantenimiento y un césped por el que no deberá preocuparse. Lea el manual de instrucciones minuciosamente antes de programar, guarde el manual para el uso futuro.

**Si tiene preguntas relativas a este programador de riego, contacte con el servicio de atención al cliente mediante el número gratuito 800-930-4566 o envíe un correo electrónico a [info@claberinc.com](mailto:info@claberinc.com).**

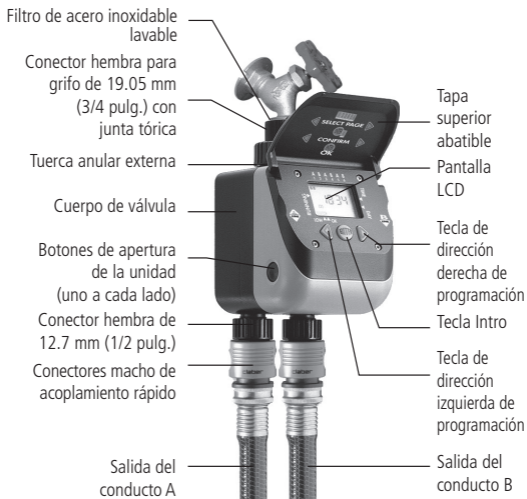
## Características

El programador riega de forma automática dos zonas con distintos requisitos de agua. Las dos salidas se pueden programar para suministrar agua hasta tres veces al día durante cualquiera o todos los días de la semana, durante un periodo total que va desde 1 minuto hasta 23 horas y 59 minutos. El programador funciona con una pila alcalina de 9 V (no se incluye); un indicador de nivel de potencia en la pantalla LCD muestra cuándo sustituir la pila.

- Opción de función semanal: los programas se ejecutan en cualquiera o todos los días de la semana.
- La anulación manual permite regar entre ciclos, o detener el ciclo de riego actual sin alterar los programas existentes.
- El conducto A o el conducto B permanecerán abiertos de forma manual durante un periodo mínimo de 15 minutos hasta un máximo de 60 minutos; el tiempo solo se puede aumentar con pasos de 5 minutos.
- El filtro de acero inoxidable incorporado atrapa contaminantes dañinos.
- Los ciclos de riego programados y los días de riego semanal se preservan mientras se retira la pila.
- Acoplamiento de unión rápida para una extracción rápida y sencilla de la manguera.
- Está disponible un accesorio sensor de lluvia (venta separada; Claber modelo 90915).

**Nota:** Cada vez que vuelva a introducir la pila en la unidad, compruebe la hora y la fecha actual para su posible configuración.

# ES Controles de funcionamiento





- Los dos conductos no funcionan de forma simultánea para mantener el caudal de agua; los programas se inician de forma consecutiva a partir del programa 1.
- La programación semanal afecta a los dos conductos.
- El modo manual está preconfigurado con un mínimo de 15 minutos; se puede definir un periodo mayor con incrementos de 5 minutos hasta un máximo de 60.
- Solo utilice pilas alcalinas; no utilice pilas recargables ni de litio.
- Instale una pila nueva al principio de la temporada de riego.
- Lave el filtro con regularidad para evitar obstrucciones.
- Desconéctelo del grifo cuando la temperatura descienda por debajo de 3 °C (37.4 °F), drene toda el agua y retire las pilas para evitar la oxidación.
- Durante el primer uso, supervise el progreso de los programas para garantizar el funcionamiento correcto de la unidad.
- Tenga cuidado al retirar la manguera o los racores para no dañar la unidad.
- No lo utilice con una presión de funcionamiento inferior a 7.3 PSI (0.5 bar) o superior a 145 PSI (10 bar) y con una temperatura de agua superior a 40 °C (104 °F).
- No lo instale en ningún tipo de caja de válvulas ni bajo el nivel del suelo.
- No lo sumerja en agua ni otros líquidos.
- Utilícelo solo con agua del grifo.
- Mantenga cerrada la tapa superior abatible cuando no se esté programando para la protección frente a elementos externos.



- Manténgalo fuera del alcance de niños y de animales.
- No lo exponga a temperaturas inferiores a 3 °C (37.4 °F).

# ES Instalación de la pila



1. Presione los dos botones laterales del panel delantero e introduzca una pila alcalina de 9 V en el terminal.
2. Introduzca la pila en el alojamiento.
3. El indicador de potencia de la pila en la pantalla LCD se muestra así:  
 potencia completa de pila,  bajo nivel de potencia de pila.

## Notas:

Usuarios primerizos / Configuración predefinida de fábrica:



Esta es la pantalla de inicio.

Para la programación consulte las páginas 36-42.

Usuarios experimentados:



Ejemplo de pantalla después de reinstalar la pila.

- Programas preservados (esto es, 1,2,3,5)
- La hora y la fecha actual se deben reconfigurar (consulte la página 36).

# Instalación de la pila

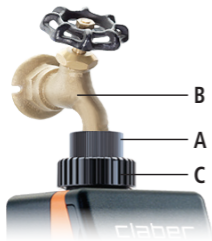
## Notas:

- Utilice solo pilas alcalinas.
- El indicador de potencia de pila parpadea cuando el nivel está bajo: la pila se debe sustituir.
- Sustituya la pila al principio de la temporada de riego.
- Los ciclos de riego programados y los días de la semana de riego se preservan durante la sustitución de la pila.
- Si no utiliza el programador durante un largo periodo, retire la pila para evitar la oxidación.



Si la pila se descarga durante un ciclo de riego, la unidad funcionará hasta el final del programa configurado en progreso. Cuando se cierra la válvula, se debe sustituir la pila.

## ES Instalación en el grifo



1. Afloje la tuerca anular externa C.
2. Apriete el conector hembra de 19.05 mm (3/4 pulg.) A en el grifo B.
3. Apriete la tuerca anular C en el alojamiento del programador.

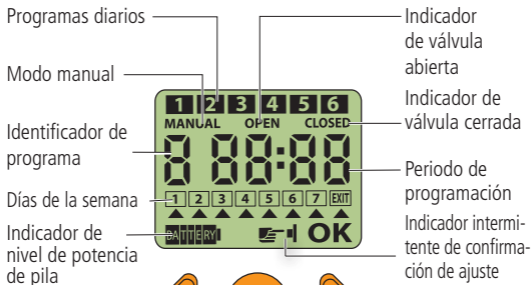
**Nota:**

Es más sencillo programar el temporizador antes de conectarlo al grifo.



- No lo instale en ningún tipo de caja de válvulas ni bajo el nivel del suelo.
- Utilícelo solo con agua del grifo.
- No lo utilice con una presión de funcionamiento inferior a 7.3 PSI (0.5 bar) ni superior a 145 PSI (10 bar) y con una temperatura de agua superior a 40 °C (104 °F).





## TECLA DE DIRECCIÓN IZQUIERDA

Permite retroceder por las páginas, ver los programas y ajustes, y también modificar los ajustes.

## INTRO

Permite acceder a la página de modificación de ajustes con las teclas de dirección y confirmar los cambios.

## TECLA DE DIRECCIÓN DERECHA

Permite avanzar por las páginas, ver los programas y configuraciones, y también modificar los ajustes.

# ES Programación



## AJUSTE DE LA HORA Y LA FECHA ACTUALES

Unos segundos después de conectar la pila, la pantalla muestra la página del reloj.

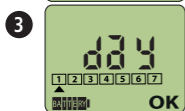
Los dos puntos en el centro parpadean cuando está en funcionamiento.



1 Presione **ENTER** (se muestra el icono **OK**).



2 Utilice las dos teclas de dirección para: reducir ◀ o aumentar ▶ la hora (mantener la tecla de dirección presionada modifica la hora más rápidamente).



3 Tras configurar la hora, presione **ENTER** para acceder a la página de ajuste de fecha.



4 Utilice las dos teclas de dirección ◀ o ▶ para situar el cursor ▲ debajo de la fecha actual, teniendo en cuenta que:

|     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1   | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   | 7   |
| DOM | LUN | MAR | MIÉ | JUE | VIE | SÁB |



5 Presione **ENTER** para confirmar (el icono **OK** desaparece).

**Nota:** El programador solo funciona con el formato de 24 horas (consulte la página 46).

## **CONFIGURACIÓN DE PROGRAMAS DE RIEGO**

El programador cuenta con dos salidas para el riego automático de dos zonas independientes hasta seis veces al día.

Cada conducto cuenta con tres programas por día.



**Los programas 1, 3, 5 utilizan el conducto A (salida izquierda).**

**Los programas 2, 4, 6 utilizan el conducto B (salida derecha).**


El programador funciona con un formato de 24 horas (*esto es, 2 PM = 14:00*), y por ello, antes de configurar los programas, asegúrese de que su programación entra en un periodo de 24 horas.

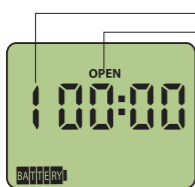
El programa 1 se debe corresponder con el ciclo de riego más temprano del día, ya que los siguientes programas avanzan en el tiempo a partir del programa 1.

*(Esto es, si se define el inicio del programa 1 para las 16:00 = 4 pm, quedan 8 horas en las que se pueden definir los programas restantes.)*

# ES Programación



## CONFIGURACIÓN DE HORA DE APERTURA

1. Presione  para mostrar **PROGRAM 1** <sup>OPEN</sup> (abierto)



Identificador de programa  
Indicador de válvula abierta

2. Presione  (se muestra el icono **OK**).

3. Utilice las dos teclas de dirección para:  
reducir  o aumentar  la hora del programa (mantener la tecla de dirección presionada modifica la hora más rápidamente).

4. Presione  (desaparece el icono **OK**).



## Configuración de hora de cierre

1. Pulse  para mostrar **PROGRAM 1** <sup>CLOSED</sup> (cerrado)



Identificador de programa  
Indicador de válvula cerrada

2. Presione  (se muestra el icono **OK**).

3. Utilice las dos teclas de dirección para:  
reducir  o aumentar  la hora del programa.

4. Presione  (desaparece el icono **OK**).

Siga las instrucciones detalladas anteriormente para configurar las horas de riego de los programas restantes.



Los programas 1, 3, 5 utilizan el conducto A (salida izquierda).

Los programas 2, 4, 6 utilizan el conducto B (salida derecha).

## Notas:

- Al programar los ciclos de riego, la hora se ajusta de forma automática al minuto siguiente (*esto es, si la hora de cierre del Programa 1 es a las 07:30; la hora de apertura del Programa 2 se ajusta de forma automática a las 07:31*).
- Todos los programas se deben configurar en orden secuencial. Por ejemplo, después de configurar el programa 1, no es posible configurar el programa 3 sin antes configurar el programa 2. Por otra parte, es posible eliminar cualquier programa después de su configuración (consulte el capítulo Eliminación de programas en la página 40).

# ES Programación

## ELIMINACIÓN DE PROGRAMAS

1. Utilice las teclas de dirección para seleccionar el programa que quiere eliminar, la pantalla debe mostrar la opción **CLOSED**.
2. Presione **ENTER** (se muestra el icono **OK**).
3. Primero presione **▶** y, sin soltar la tecla, presione **◀** hasta que el programador muestre 00:00

## EJEMPLO DE PROGRAMACIÓN PERSONALIZADA

Si requiere **programación de conducto único**, consulte el ejemplo a continuación:

### STEP 1

Configuración de todos los programas en cada conducto:

| A | B | A | B | A | B |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

En este caso, se han configurado 3 programas (2, 4, 6) para el conducto B y ninguno para el conducto A.

Si requiere que haya **más programas en un conducto que en otro**, consulte el ejemplo a continuación:

### STEP 1

Configuración de todos los programas en cada conducto:

| A | B | A | B | A | B |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

En este caso, se han configurado 3 programas (2, 4, 6) para el conducto B y 1 programa para el conducto A (1).

### STEP 2

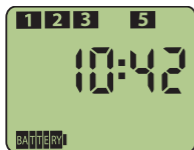
Eliminación de programas en el conducto que no quiere utilizar:

| A | B | A | B | A | B |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

### STEP 2

Eliminación de programas que no quiere utilizar:

| A | B | A | B | A | B |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

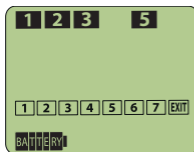


Una vez que los programas están configurados (*esto es, 1, 2, 3 y 5*) se muestran mediante un bloque digital numérico en la parte superior de cada página.

El número del programa actualmente en funcionamiento parpadea hasta que finaliza.

## PROGRAMACIÓN SEMANAL

*La programación semanal afecta a los dos conductos y a todos los programas configurados.*



Utilice las dos teclas de dirección ◀ o ▶ para desplazarse por las páginas hasta que la pantalla muestre la página de semana, en la que los números del 1 al 7 representan los días de la semana, como se muestra en la tabla a continuación:

| 1   | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   | 7   |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| DOM | LUN | MAR | MIÉ | JUE | VIE | SÁB |

Activación y desactivación de un día de la semana para el riego automático:

1. Presione **ENTER** (se muestra el icono **OK**).
2. Utilice las dos teclas de dirección ◀ o ▶ para ir ▲ a la parte inferior del día pertinente.
3. Presione **ENTER** una o más veces hasta que el número del día correspondiente aparezca como "día de riego" o desaparezca para que sea un "día sin riego".
4. Después de completar la programación semanal sitúese ▲ debajo de **EXIT** y presione **ENTER**.

## ES Programación

### CONFIGURACIÓN PREDEFINIDA DE FÁBRICA



Para restablecer por completo la configuración predefinida de fábrica presione las dos teclas de dirección ◀ y ▶ durante unos 5 segundos hasta que se muestre 00:00 en la pantalla.



# Modo manual

El modo manual permite lo siguiente:

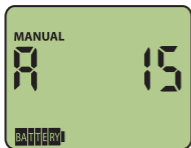
- **abrir** el Conducto A o el Conducto B durante un periodo mínimo de 15 minutos hasta un máximo de 60 minutos. Esto no afecta al funcionamiento automático del otro conducto.
- **cerrar** un riego automático en curso en el Conducto A o el Conducto B. Al abandonar el modo manual, el riego programado continuará solo si se programa para volver a comenzar.

**Nota:** Los programas predefinidos no se modifican durante las operaciones manuales.

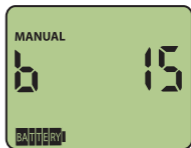
Acceso al modo manual:

1. Para abrir el Conducto A o el Conducto B utilice las dos teclas de dirección

◀ y ▶ hasta que se muestre la página MANUAL A o MANUAL b:



CONDUCTO A




CONDUCTO B


2. Presione **ENTER** (se muestra el icono **OK**).

3. Presione ◀ para abrir la válvula (se muestra **OPEN**): aparece el tiempo mínimo predefinido de 15 minutos. Es posible extender el riego manual durante cualquier momento del funcionamiento del modo manual, para ello, presione la tecla ◀; cada presión de la tecla ◀ añada 5 minutos al tiempo restante.

## ES Modo manual

4. Presione  para cerrar la válvula (se muestra **CLOSED**): se interrumpe el caudal de agua
5. Solo se puede abandonar el modo Manual si el Conducto seleccionado está cerrado:
  1. al presionar OK.
  2. tras unos minutos, el programador vuelve de forma automática a la página de hora actual.

### Notas:

- Si se selecciona el modo manual para un conducto empleado por un programa de riego en funcionamiento, se detiene el funcionamiento automático, pero el agua sigue fluyendo hasta finalizar el modo manual. El programa se preserva y continuará según su configuración.
- Un programa configurado para abrir un Conducto seleccionado actualmente en el modo manual no se iniciará.
- Un programa detenido o cuyo inicio se ha impedido continuará el funcionamiento normal solo si se configura para volver a comenzar.
- Si la válvula no se cierra mediante , el conducto se cerrará de forma automática cuando se cumpla el tiempo manual restante.

# Preguntas habituales

## **¿Por qué la unidad no puede suministrar agua de forma automática por los dos conductos de forma simultánea?**

El funcionamiento simultáneo de los dos conductos suministraría un caudal de agua demasiado bajo y una presión insuficiente para los accesorios de los extremos de las mangueras.

La única excepción es en el modo manual (consulte la página 43).

## **¿Es posible configurar los programas para su funcionamiento pasada la medianoche?**

No, todos los programas se deben configurar dentro de un periodo de 24 horas a partir de la medianoche = 00:00.

## **¿Pueden dos conductos tener programas semanales distintos?**

No, la programación semanal afecta a los dos conductos.

## **¿Se puede utilizar cualquier pila de 9 V?**

No, solo alcalinas. No utilice pilas de litio ni recargables.

## **¿Es posible modificar los 15 minutos del modo manual?**

Sí, el tiempo se puede aumentar en incrementos de 5 minutos hasta un máximo de 60 minutos.

Una vez iniciado, el modo manual se puede detener manualmente antes de cumplirse el tiempo restante del riego.

## **¿Qué ocurre si la unidad no se guarda cuando hay temperaturas de congelación?**

Las piezas de plástico ABS se agrietarán inutilizando la unidad.

La garantía no cubre el producto en ese caso.

## ES Preguntas habituales

### ¿Cómo se determina la hora en un formato de 24 horas?

Utilice la tabla a continuación como referencia:

| FORMATO DE 12 HORAS |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
|---------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| me-<br>diadía       | 01:00<br>PM | 02:00<br>PM | 03:00<br>PM | 04:00<br>PM | 05:00<br>PM | 06:00<br>PM | 07:00<br>PM | 08:00<br>PM | 09:00<br>PM | 10:00<br>PM | 11:00<br>PM |
| ↓                   | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           | ↓           |
| 12:00               | 13:00       | 14:00       | 15:00       | 16:00       | 17:00       | 18:00       | 19:00       | 20:00       | 21:00       | 22:00       | 23:00       |
| FORMATO DE 24 HORAS |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |

### ¿Cuánta agua se suministra por minuto?

Utilice la tabla a continuación como referencia; la tabla se basa en un programador probado con distintos niveles de PSI.

| PSI            |     |     |     |     |     |     |        |
|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--------|
| 7.3            | 10  | 15  | 30  | 40  | 50  | 60  | 80-145 |
| ↓              | ↓   | ↓   | ↓   | ↓   | ↓   | ↓   | ↓      |
| 3.7            | 4.2 | 4.8 | 6.4 | 7.6 | 8.1 | 8.3 | 9.0    |
| Galones/minuto |     |     |     |     |     |     |        |

| PROBLEMA   | SOLUCIÓN  |
|--|---|
| La unidad no funciona de acuerdo con los programas configurados.     | Compruebe que las válvulas se abren/cierran en el modo manual (consulte "Modo manual" en la página 43-44)   |
|  | Compruebe que los programas están configurados desde la hora más temprana del día hasta la última según el formato de 24 horas (consulte "Configuración de programas de riego" en la página 37-39). |
|  | Compruebe que no se han eliminado todos los días de la semana de la página de programación semanal (consulte "Programación semanal" en la página 41).   |
|  | Compruebe que el cableado de la electroválvula se ha introducido en las tomas adecuadas dentro de la placa frontal naranja y que no se ha retirado el cable del circuito del sensor de lluvia.      |
| La pantalla no se enciende después de introducir la pila.            | Desconecte la pila y vuelva a conectarla presionando el terminal con firmeza con la palma de la mano.   |
|  | Desconecte la pila y presione las 3 teclas de programación durante 1 minuto. Reconecte la pila y siga los procedimientos de programación (consulte las páginas 36-42).                              |
| Al introducir la pila, la pantalla LCD está desordenada e irregular. | Se deben utilizar pilas alcalinas, las pilas de litio o recargables no funcionan.   |
| Hay fugas en la conexión del grifo.                                  | Limpie el filtro de acero inoxidable solo con agua.   |
|  | Compruebe la presencia de la junta tórica en el conector de grifo de 19.05 mm (3/4 pulg.).  |
|  | El filtro debe estar alineado con el agua y la tuerca anular externa debe estar apretada.   |

## ES Mantenimiento periódico

- Elimine las impurezas en el interior y exterior de la unidad.
- Compruebe el estado adecuado del cableado.
- Con cuidado, desmonte el alojamiento de la válvula y limpie las zonas sucias solo con agua. Durante el montaje posterior, compruebe que los cables de válvula están hacia arriba y que el lado blanco del imán está en la posición frontal. Toda la operación requiere la mayor precaución para evitar daños y mantener la validez de la garantía.

**Nota:** Dependiendo de la acumulación por dureza/impurezas del agua, puede ser necesario sustituir la electroválvula.

## Ilustración detallada de las piezas

### Descripción

- |   |  |
|---|--|
| 1. Tuerca anular externa de 31.8 mm (1-1/4 pulg.)   | 10. Conectores de cable de pila de 9 V       |
| 2. Filtro de acero inoxidable                       | 11. Puente de sensor de lluvia               |
| 3. Conector hembra de grifo de 19.05 mm (3/4 pulg.) | 12. Tornillo M4x8                            |
| 4. Junta tórica de NBR                              | 13. Separador para electroválvula            |
| 5. Cuerpo de válvula                                | 14. Soporte                                  |
| 6. Junta tórica                                     | 15. Electroválvula con cable hacia arriba*   |
| 7. Conector hembra de 12.7 mm (1/2 pulg.)           | 16. Tornillos (4) para brida del imán        |
| 8. Panel de control                                 | 17. Conjunto de imán con casquillo y brida** |
| 9. Tapa superior abatible                           | 18. Pistón                                   |
|   | 19. Válvula de diafragma                     |

\* El cable debe estar hacia ARRIBA

\*\* El lado blanco del imán se debe situar en la parte DELANTERA

# Ilustración detallada de las piezas

ES

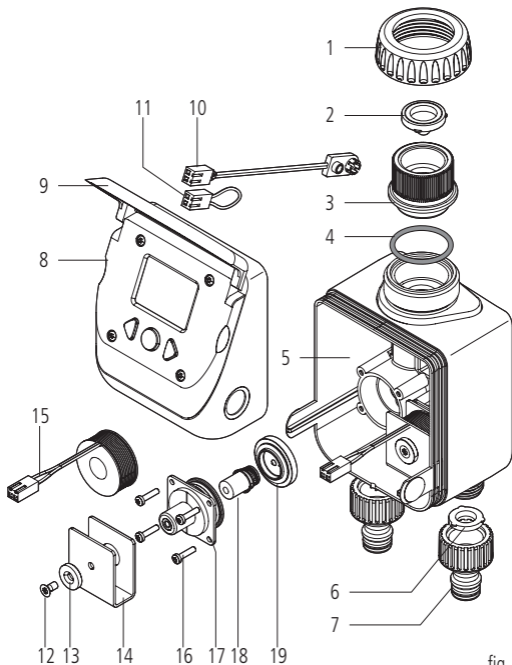


fig. 1

# ES Garantía

El producto está garantizado por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra demostrada mediante factura. Claber reparará o sustituirá a su total discreción las piezas defectuosas o la unidad si se ha utilizado en condiciones de uso normales.

La garantía no cubre el producto ni las piezas cuando se hayan sometido a un uso inadecuado, modificaciones, negligencia o instalación inadecuada, o sufran deterioro natural. Claber declina toda responsabilidad por daños a productos fabricados por otras compañías que se utilicen en combinación.

Claber puede solicitar a su total discreción la devolución del producto o piezas al departamento de garantías. El cliente asume todos los costos y riesgos derivados del transporte.

Si se determina la cobertura de garantía, el producto o las piezas se repararán o sustituirán. La tramitación de la devolución tarda de 3 a 4 semanas. Todas las reparaciones o repuestos están garantizados solo durante el resto del periodo original de garantía, a partir de la fecha de compra.

Pueden existir costos si la garantía no es aplicable.

Para garantizar la cobertura de la garantía, se debe remitir el número de serie (*por ejemplo, 986 1383, situado dentro de la placa frontal naranja, e identificado con un código de 6 o 7 dígitos*) y una copia de la factura de compra en un plazo de 30 días a partir de la fecha de adquisición mediante una de las siguientes maneras:

### 1. CORREO POSTAL

Claber, Inc

191 Stanley Street

Elk Grove Village, IL 60007

INDIQUE EL NÚMERO DE SERIE

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|

### 2. FAX

Fax: 847.364.4588

### 3. CORREO ELECTRÓNICO

info@claberinc.com

Tenga en cuenta que si se carece de la información anterior en el momento del contacto, esto puede provocar el retraso o la denegación de la garantía. Para más información sobre la asistencia al cliente, contacte con Claber Inc. mediante el número gratuito 1-800-930-4566.



# CE Declaración de conformidad ES

**Claber S.p.A.**

Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que este producto:

**8420 - Aquadue Duplo Evolution**

cumple la directiva europea 2004/108/CE.

En referencia a los estándares técnicos definidos en EN61000-6-1:2007 (inmunidad) y EN61000-6-3:2007 (emisiones).

Fiume Veneto, 10/10/2013

CE 2013

Conformity Manager

Avv. Spadotto

